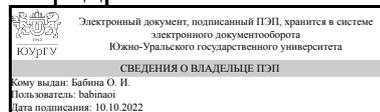


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Заведующий выпускающей
кафедрой



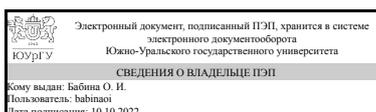
О. И. Бабина

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.Ф.С2.04 Варианты английского языка: проектное обучение
для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
уровень Специалитет
специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

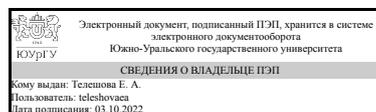
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, утверждённым приказом Минобрнауки от 12.08.2020 № 989

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.пед.н., доцент



Е. А. Телешова

1. Цели и задачи дисциплины

Цель дисциплины: формирование профессиональной переводческой компетенции в условиях межкультурного общения. Задачи дисциплины: -познакомить студентов с системой функциональных вариантов английского языка; -выявить некоторые лексические, грамматические и стилистические особенности научно-технического функционального варианта английского языка; -сформировать у студентов навыки предпереводческого анализа текста оригинала и выработки общей стратегии перевода с учетом особенностей функционального варианта; -познакомить студентов с межъязыковыми и межкультурными различиями в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе: - сформировать навыки перевода, реферирования и аннотирования текстов.

Краткое содержание дисциплины

Лексический аспект научно-технического функционального варианта английского языка. Грамматический аспект научно-технического функционального варианта английского языка. Стилистический аспект научно-технического функционального варианта английского языка. Переводческие аспекты научно-технического функционального варианта английского языка.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знает: особенности организации духовной жизни народов стран изучаемого языка; принципы культурного релятивизма и этические нормы, принятые в различных культурных средах. Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур стран изучаемого языка в процессе межкультурного взаимодействия. Имеет практический опыт: навыками адекватной оценки культурных достижений различных народов; бесконфликтного межкультурного взаимодействия на основе анализа разнообразия культур.
ПК-5 способность к самостоятельному овладению навыками восприятия и порождения текстов на рабочих языках для осуществления коммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия	Знает: основные лексические и грамматические особенности различных вариантов английского языка; особенности официального, неофициального, нейтрального регистров общения первого иностранного языка (английского). Умеет: различать различные варианты английского языка; понимать и порождать речь, соответственно регистру общения. Имеет практический опыт: владения основными фонетическими, лексическими и грамматическими особенностями вариантов английского языка; официальным, неофициальным, нейтральным регистрами общения первого иностранного языка

(английского).

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
Методика преподавания иностранного языка, Культурология, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Культура профессиональной речи переводчика, Производственная практика, научно-исследовательская работа: проектное обучение (7 семестр), Производственная практика, научно-исследовательская работа: проектное обучение (6 семестр), Производственная практика, научно-исследовательская работа: проектное обучение (5 семестр), Производственная практика, научно-исследовательская работа: проектное обучение (8 семестр)	Не предусмотрены

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
Методика преподавания иностранного языка	Знает: сущность процессов самообразования и самооценки в системе профессиональной деятельности; возможности современных образовательных и информационных технологии для повышения уровня своей профессиональной квалификации и общей культуры., общие принципы организации обучения иностранным языкам; принципы коммуникативного подхода; принципы, методы и приемы обучения переводу; требования к профессиональной деятельности преподавателя иностранных языков и переводчика. Умеет: использовать методы самосовершенствования и самооценки в процессе становления профессиональной компетентности специалиста; проектировать и осуществлять самообразование; отбирать учебные материалы с точки зрения их эффективности; использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для самосовершенствования., осуществлять межкультурное взаимодействие; адаптироваться к новым условиям деятельности с целью повышения своей профессиональной компетентности; применять полученные

	<p>теоретические знания в процессе профессиональной деятельности; критически анализировать конкретные ситуации общения. Имеет практический опыт: владения навыками саморазвития; основами информационной и библиографической культуры., владения средствами, приемами и методами профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка и перевода; осуществления эффективного межкультурного взаимодействия.</p>
<p>Культура профессиональной речи переводчика</p>	<p>Знает: коммуникативные стратегии; правила и композиционно-речевые формы построения текстов на первом иностранном языке (английском)., коммуникативные технологии; фонетические, лексические и грамматические языковые средства первого иностранного языка (английского); стратегии решения профессиональных задач средствами английского языка. Умеет: говорить на первом иностранном языке (английском) с сохранением темпа, нормы, узуса и стиля; понимать и порождать речь, соответственно регистру общения, в ситуациях профессионального взаимодействия., применять коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия; читать, слушать, писать, говорить на первом иностранном языке (английском) на уровне, достаточном для академического взаимодействия. Имеет практический опыт: владения устойчивыми навыками восприятия и порождения речи на первом иностранном языке (английском) с целью профессионального общения; контекстными знаниями; формулирования мысли средствами первого иностранного языка (английского); способностью достижения связности, последовательности, целостности продуцируемых текстов на английском языке., владения первым иностранным языком (английским) минимум на уровне, достаточном для академического.</p>
<p>Культурология</p>	<p>Знает: роль культуры и религии стран изучаемого языка в реализации межкультурного взаимодействия; основные закономерности функционирования, сохранения и развития культуры, аксиологические аспекты функционирования культуры, место своей профессии в структуре социальных отношений., особенности организации культурной и духовной жизни разных народов, принципы культурного релятивизма и этические нормы, принятые в различных культурных средах. Умеет: ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных и</p>

	<p>профессиональных общностей и групп в социуме; объяснять характер влияния религиозных и культурных факторов на состояние региональных и политических процессов., анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной (инорелигиозной) культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума. Имеет практический опыт: бесконфликтного межъязыкового взаимодействия на основе знаний в области культурологии, а также знаний о роли стран изучаемого языка в региональных и политических процессах; использования культурологической информации для принятия решений в сфере профессиональной деятельности., адекватной оценки культурных достижений различных народов; бесконфликтного межкультурного взаимодействия.</p>
<p>Введение в теорию межкультурной коммуникации</p>	<p>Знает: социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия. Умеет: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия. Имеет практический опыт: взаимодействия с учетом разнообразия культур; осуществления различных форм межкультурного взаимодействия.</p>
<p>Производственная практика, научно-исследовательская работа: проектное обучение (7 семестр)</p>	<p>Знает: требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме. , основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта. Умеет: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии. , управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение</p>

	<p>поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений. Имеет практический опыт: владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования., разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.</p>
<p>Производственная практика, научно-исследовательская работа: проектное обучение (8 семестр)</p>	<p>Знает: требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме., основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта. Умеет: логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии., управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений. Имеет практический опыт: владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования., разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения.</p>

Производственная практика, научно-исследовательская работа: проектное обучение (5 семестр)

Знает: основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта., требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме. Умеет: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений., логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии. Имеет практический опыт: разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения., владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования.

Производственная практика, научно-исследовательская работа: проектное обучение (6 семестр)

Знает: основы проектной деятельности; этапы проектного цикла; принципы и методы планирования и реализации переводческого проекта; методы оценки эффективности проекта., требования к построению речи в устной и письменной форме по профессиональной тематике; к содержанию, объему и структуре НИР; требования к оформлению результатов научного исследования в устной и письменной форме. Умеет: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; формировать систему показателей для оценки потенциала и результатов проекта; определять задачи научно-исследовательского проекта; выбирать оптимальные методы для решения поставленных задач; организовать работу по реализации исследования, направленного на

	<p>решение поставленных задач; использовать результаты анализа проектной деятельности на всех этапах работы для обоснования принятых решений., логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь по профессиональной тематике; структурировать тексты; публично представлять собственные и известные научные результаты, вести дискуссии. Имеет практический опыт: разработки и реализации проекта; постановки целей и задач проектной работы; сбора и обработки необходимых для реализации проекта данных; использования методов оценки эффективности проекта и выявления резервов ее повышения., владения основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста; навыками оформления и представления результатов научного исследования; навыками представления и интерпретации научных результатов исследования.</p>
--	---

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 7 з.е., 252 ч., 54,75 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		9	10
Общая трудоёмкость дисциплины	252	144	108
<i>Аудиторные занятия:</i>	30	16	14
Лекции (Л)	0	0	0
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	30	16	14
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	0
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	197,25	111,75	85,5
Выполнение заданий по апробации двуязычного словника на материале научно-технического функционального варианта английского языка.	85,5	0	85,5
Изучение корпуса инструкций и технической сопроводительной документации. Составление двуязычного словника на языке оригинала на материале научно-технического функционального варианта английского языка.	111,75	111,75	0
Консультации и промежуточная аттестация	26,75	16,25	10,5
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	зачет	экзамен

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах			
		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Лексический аспект научно-технического функционального варианта английского языка.	5	0	5	0
2	Грамматический аспект научно-технического функционального варианта английского языка.	5	0	5	0
3	Стилистический аспект научно-технического функционального варианта английского языка.	6	0	6	0
4	Переводческие аспекты научно-технического функционального варианта английского языка.	14	0	14	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Сравнительный анализ функциональных вариантов английского языка. Основные положения.	1
2	1	Лексические особенности научно-технического функционального варианта английского языка.	4
3	2	Грамматические особенности научно-технического функционального варианта английского языка.	5
4	3	Стилистические особенности научно-технического функционального варианта английского языка.	6
5	4	Переводческие аспекты научно-технического функционального варианта английского языка. Стратегии перевода с учетом особенностей функционального варианта;	4
6	4	Межъязыковые и межкультурные различия в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе.	4
7	4	Перевод, реферирование и аннотирование текстов.	6

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Выполнение заданий по апробации двуязычного словника на материале научно-технического функционального варианта английского языка.	1. Алексева, И. С. Введение в переводоведение [Текст] учебное пособие для филол. и лингвист. фак. вузов И. С. Алексева. - 3-е изд., испр. и доп. - М.; СПб.: Академия :	10	85,5

	Филологический факультет СПбГУ, 2008. - 354, [5] с. 2. Английский язык. Предпереводческий анализ: теория и практика. Учебное пособие / Е.А. Телешова, Е.А. Шефер. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2019. – 40 с.		
Изучение корпуса инструкций и технической сопроводительной документации. Составление двуязычного словника на языке оригинала на материале научно-технического функционального варианта английского языка.	1. Арнольд, И. В. Лексикология современного английского языка Текст учеб. пособие для яз. фак. вузов И. В. Арнольд ; авт. предисл. А. А. Масленникова. - 2-е изд., перераб. - М.: Флинта : Наука, 2012. - 374, [1] с. 2. Левицкий, Ю. А. Лингвистика текста [Текст] учеб. пособие для вузов по направлению 520300 и специальности 021700 - Филология Ю. А. Левицкий. - М.: Высшая школа, 2006. - 207 с. 3. Минаева, Л. В. Лексикология и лексикография английского языка [Текст] учеб. пособие для вузов по направлениям 620100 "Лингвистика и межкультур. коммуникация" и 520500 "Лингвистика" Л. В. Минаева. - М.: АСТ : Астрель, 2007. - 222, [1] с. 4. Сдобников, В. В. Теория перевода [Текст] учеб. для лингвист. вузов и фак. иностр. яз. В. В. Сдобников, О. В. Петрова ; Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - М.: Восток-Запад, 2007. - 444 с.	9	111,75

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	9	Текущий контроль	Контрольная точка № 1	1	5	Текущий контроль включает проверку выполненных практических заданий. Оценивается сформированность контролируемых компетенций, полнота и содержательность выполненных заданий по двадцатибалльной системе. Проверка выполненного задания проводится рамках контактной работы. На первом этапе лексические аспекты словника, составленного на материале научно-технического функционального варианта английского языка.	зачет

					<p>Максимальное количество баллов - 5 баллов. 5 баллов: Задание выполнено полностью. Четкое и правильное изложение теоретических вопросов. Содержание текста передано полностью. Правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту английского языка. 4 балла: Задание выполнено полностью. Четко изложены теоретические вопросы, но присутствуют неточности. Содержание текста передано полностью, но присутствуют неясности при передаче фактического содержания текста и нарушения языковой нормы. 3 балла: Задание выполнено неполностью. Допускает ошибки в раскрытии теоретического вопроса. Не полностью передано содержание текста, присутствуют ошибки при передаче фактического содержания текста. Не вполне правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту. 2 баллов: Не передано содержание текста. При передаче содержания, формы и функции текста присутствуют ошибки. 0 баллов: перевод отсутствует. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)</p>		
2	9	Текущий контроль	Контрольная точка № 2	1	5	<p>Текущий контроль включает проверку выполненных практических заданий. Оценивается сформированность контролируемых компетенций, полнота и содержательность выполненных заданий по двадцатибалльной системе. Проверка выполненного задания проводится в рамках контактной работы. На втором этапе грамматические и стилистические аспекты словника, составленного на материале научно-технического функционального варианта английского языка. Максимальное количество баллов - 5 баллов. 5 баллов: Задание выполнено полностью. Четкое и правильное изложение теоретических вопросов. Содержание текста передано полностью. Правильно использует</p>	зачет

					<p>языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту английского языка. 4 балла: Задание выполнено полностью. Четко изложены теоретические вопросы, но присутствуют неточности. Содержание текста передано полностью, но присутствуют неясности при передаче фактического содержания текста и нарушения языковой нормы. 3 балла: Задание выполнено неполностью. Допускает ошибки в раскрытии теоретического вопроса. Не полностью передано содержание текста, присутствуют ошибки при передаче фактического содержания текста. Не вполне правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту. 2 баллов: Не передано содержание текста. При передаче содержания, формы и функции текста присутствуют ошибки. 0 баллов: перевод отсутствует. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)</p>		
3	9	Текущий контроль	Контрольная точка № 3	1	5	<p>Текущий контроль включает проверку выполненных практических заданий. Оценивается сформированность контролируемых компетенций, полнота и содержательность выполненных заданий по двадцатибалльной системе. Проверка выполненного задания проводится в рамках контактной работы. На первом этапе лексические аспекты словника, составленного на материале научно-технического функционального варианта английского языка. Максимальное количество баллов - 5 баллов. 5 баллов: Задание выполнено полностью. Четкое и правильное изложение теоретических вопросов. Содержание текста передано полностью. Правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту английского языка. 4 балла: Задание выполнено полностью. Четко изложены теоретические вопросы, но присутствуют неточности. Содержание</p>	зачет

					<p>текста передано полностью, но присутствуют неясности при передаче фактического содержания текста и нарушения языковой нормы. 3 балла: Задание выполнено неполностью. Допускает ошибки в раскрытии теоретического вопроса. Не полностью передано содержание текста, присутствуют ошибки при передаче фактического содержания текста. Не вполне правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту. 2 баллов: Не передано содержание текста. При передаче содержания, формы и функции текста присутствуют ошибки. 0 баллов: перевод отсутствует. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)</p>	
4	9	Промежуточная аттестация	Зачетное мероприятие	-	<p>5</p> <p>Проводится по окончании 9 семестра. Выставляется на основании критериев полноты и содержания составленного словника. Суммарный балл зачета оценивается 40 баллами. Форма проведения зачета – письменная. Критерии оценивания: 5 баллов - Словник включает минимум 300 словарных вхождений с семантической категоризацией лексических единиц ; грамматические, стилистические, орфографические ошибки отсутствуют. Верно определены лексическое значение и грамматические формы, верно подобрана сочетаемость слов, оформление соответствует правилам редактирования. 4 балла - Словник включает минимум 250 словарных вхождений с семантической категоризацией лексических единиц ; грамматические, стилистические, орфографические ошибки отсутствуют. Полностью/в большей степени корректно определены лексическое значение и грамматические формы, в основном верно подобрана сочетаемость слов, оформление соответствует правилам редактирования. 3 балла -Словник включает минимум 220 словарных вхождений с семантической категоризацией лексических единиц ;</p>	зачет

					<p>присутствуют грамматические, стилистические, орфографические ошибки. Не всегда корректно определены лексическое значение и грамматические формы, присутствуют ошибки в сочетаемости слов, оформление не всегда соответствует правилам редактирования. 2 балла и менее - Словник включает минимум 180 словарных вхождений с семантической категоризацией лексических единиц ; присутствуют грамматические, стилистические, орфографические ошибки. Некорректно определены лексическое значение и грамматические формы, зачастую неверно подобрана сочетаемость слов, оформление в большей степени не соответствует правилам редактирования. 0 баллов - практическое задание отсутствует или не выполнено. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)</p>		
5	10	Текущий контроль	Контрольная точка № 4	1	5	<p>Текущий контроль включает проверку выполненных практических заданий. Оценивается сформированность контролируемых компетенций, полнота и содержательность выполненных заданий по двадцатибалльной системе. Проверка выполненного задания проводится в рамках контактной работы. На данном этапе отредактированный и апробированный двуязычный словник на материале научно-технического функционального варианта английского языка. Максимальное количество баллов - 5 баллов. 5 баллов: Задание выполнено полностью. Четкое и правильное изложение теоретических вопросов. Содержание текста передано полностью. Правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту английского языка. 4 балла: Задание выполнено полностью. Четко изложены теоретические вопросы, но присутствуют неточности. Содержание текста передано полностью, но присутствуют неясности при передаче фактического содержания текста и</p>	экзамен

					<p>нарушения языковой нормы. 3 балла: Задание выполнено неполностью. Допускает ошибки в раскрытии теоретического вопроса. Не полностью передано содержание текста, присутствуют ошибки при передаче фактического содержания текста. Не вполне правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту. 2 баллов: Не передано содержание текста. При передаче содержания, формы и функции текста присутствуют ошибки. 0 баллов: перевод отсутствует. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)</p>		
6	10	Текущий контроль	Контрольная точка № 5	1	5	<p>Текущий контроль включает проверку выполненных практических заданий. Оценивается сформированность контролируемых компетенций, полнота и содержательность выполненных заданий по двадцатибалльной системе. Проверка выполненного задания проводится в рамках контактной работы. На данном этапе отредактированный и апробированный двуязычный словарь на материале научно-технического функционального варианта английского языка. Максимальное количество баллов - 5 баллов. 5 баллов: Задание выполнено полностью. Четкое и правильное изложение теоретических вопросов. Содержание текста передано полностью. Правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту английского языка. 4 балла: Задание выполнено полностью. Четко изложены теоретические вопросы, но присутствуют неточности. Содержание текста передано полностью, но присутствуют неясности при передаче фактического содержания текста и нарушения языковой нормы. 3 балла: Задание выполнено неполностью. Допускает ошибки в раскрытии теоретического вопроса. Не полностью передано содержание текста, присутствуют ошибки при передаче фактического содержания текста. Не</p>	экзамен

						<p>вполне правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту. 2 баллов: Не передано содержание текста. При передаче содержания, формы и функции текста присутствуют ошибки. 0 баллов: перевод отсутствует. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)</p>	
7	10	Текущий контроль	Контрольная точка № 6	1	5	<p>Текущий контроль включает проверку выполненных практических заданий. Оценивается сформированность контролируемых компетенций, полнота и содержательность выполненных заданий по двадцатибалльной системе. Проверка выполненного задания проводится в рамках контактной работы. На данном этапе отредактированный и апробированный двуязычный словарь на материале научно-технического функционального варианта английского языка. Максимальное количество баллов - 5 баллов. 5 баллов: Задание выполнено полностью. Четкое и правильное изложение теоретических вопросов. Содержание текста передано полностью. Правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту английского языка. 4 балла: Задание выполнено полностью. Четко изложены теоретические вопросы, но присутствуют неточности. Содержание текста передано полностью, но присутствуют неясности при передаче фактического содержания текста и нарушения языковой нормы. 3 балла: Задание выполнено не полностью. Допускает ошибки в раскрытии теоретического вопроса. Не полностью передано содержание текста, присутствуют ошибки при передаче фактического содержания текста. Не вполне правильно использует языковую норму применительно к научно-техническому функциональному варианту. 2 баллов: Не передано содержание текста. При передаче содержания, формы и функции текста присутствуют ошибки.</p>	экзамен

						0 баллов: перевод отсутствует. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)	
8	10	Промежуточная аттестация	Экзаменационные задания	-	5	<p>Проводится по окончании изучения дисциплины и выполнения студентом учебного плана. Время на подготовку - 40 минут. Экзамен состоит из 1 теоретического вопроса и 1 практического. Максимальная оценка за каждый вопрос составляет 20 баллов. 20 баллов работа выполнена не менее чем на 100% корректно; 19 баллов - работа выполнена не менее чем на 95% корректно; 18 баллов - работа выполнена не менее чем на 90% корректно; 17 - работа выполнена не менее чем на 85% корректно; 16 - работа выполнена не менее чем на 80% корректно; 15 - работа выполнена не менее чем на 75% корректно; 14 - работа выполнена не менее чем на 70% корректно; 13 - работа выполнена не менее чем на 65% корректно; 12 - работа выполнена не менее чем на 60% корректно; 11 - работа выполнена не менее чем на 55% корректно; 10 баллов - работа выполнена не менее чем на 50% корректно; 9 баллов - работа выполнена не менее чем на 45% корректно; 8 баллов - работа выполнена не менее чем на 40% корректно; 7 - работа выполнена не менее чем на 35% корректно; 6 - работа выполнена не менее чем на 30% корректно; 5 - работа выполнена не менее чем на 25% корректно; 4 - работа выполнена не менее чем на 20% корректно; 3 - работа выполнена не менее чем на 15% корректно; 2 - работа выполнена не менее чем на 10% корректно; 1 - работа выполнена не менее чем на 5% корректно; 0 - работа не выполнена или выполнена корректно менее чем на 5%. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179, от 20.03.2022 №25-13/09).</p>	экзамен

1. Английский язык. Предпереводческий анализ: теория и практика. Учебное пособие / Е.А. Телешова, Е.А. Шефер. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2019. – 40 с.

Электронная учебно-методическая документация

Нет

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)
3. ABBYY-FineReader 8(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Зачет, диф. зачет	478 (1)	Компьютерные классы кафедры, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета, в том числе к электронным ресурсам: - электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др. - электронные словари online (http://oxforddictionary.so8848.com/ - Online Collocation Dictionary; http://www.multitran.ru/ - электронный словарь Мультитран; http://www.ldoceonline.com/ - Online Longman Dictionary of Contemporary English; http://www.merriam-webster.com/ - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; https://www.britannica.com/ - Encyclopedia Britannica и др.) - машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.) - системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.) Программное обеспечение: - Программный комплекс Lingvo - Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT - Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey - Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT
Практические занятия и семинары	478 (1)	Компьютерные классы кафедры, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета, в том числе к электронным ресурсам: - электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др. - электронные словари online (http://oxforddictionary.so8848.com/ - Online Collocation Dictionary; http://www.multitran.ru/ - электронный словарь Мультитран; http://www.ldoceonline.com/ - Online Longman Dictionary of Contemporary English; http://www.merriam-webster.com/ - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; https://www.britannica.com/ - Encyclopedia Britannica и др.) - машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.) - системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.) Программное обеспечение: - Программный комплекс Lingvo - Программа

		по автоматизации статистической обработки текстов SMAT - Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey - Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT
Экзамен	478 (1)	Компьютерные классы кафедры, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета, в том числе к электронным ресурсам: - электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др. - электронные словари online (http://oxforddictionary.so8848.com/ - Online Collocation Dictionary; http://www.multitran.ru/ - электронный словарь Мультитран; http://www.ldoceonline.com/ - Online Longman Dictionary of Contemporary English; http://www.merriam-webster.com/ - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; https://www.britannica.com/ - Encyclopedia Britannica и др.) - машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.) - системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.) Программное обеспечение: - Программный комплекс Lingvo - Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT - Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey - Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT
Самостоятельная работа студента	478 (1)	Компьютерные классы кафедры, оснащенные компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета, в том числе к электронным ресурсам: - электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др. - электронные словари online (http://oxforddictionary.so8848.com/ - Online Collocation Dictionary; http://www.multitran.ru/ - электронный словарь Мультитран; http://www.ldoceonline.com/ - Online Longman Dictionary of Contemporary English; http://www.merriam-webster.com/ - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; https://www.britannica.com/ - Encyclopedia Britannica и др.) - машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.) - системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.) Программное обеспечение: - Программный комплекс Lingvo - Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT - Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey - Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT